ACUERDO BÁSICO ENTRE LA ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACIÓN Y EL GOBIERNO DE PERÚ PARA LA PRESTACIÓN DE ASISTENCIA TÉCNICA AL GOBIERNO

La Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (en lo sucesivo denominada "la Organización") desea llevar a la práctica la Resolución No. 304 (IV) sobre un Programa Ampliado de Asistencia Técnica para el Desarrollo Económico de los Países Insuficientemente Desarrollados, adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 16 de noviembre de 1949. Al adoptarla, la Asamblea tomó en consideración las recomendaciones del Consejo Económico y Social, contenidas en su Resolución No. 222 (IX) del 15 de agosto de 1949 y aprobó las Observaciones y Principios Rectores establecidos en el Anexo I a la Parte "A" de esa resolución, así como las disposiciones tomadas por el Consejo para la administración de dicho programa.

El Gobierno de (en lo sucesivo denominado "el Gobierno"), ha solicitado asistencia técnica con el fin de dar impulso a sus planes de desarrollo económico y de lograr niveles más altos de bienestar económico y social para su pueblo. La Organización, por su parte, considera que lo solicitado por el Gobierno es compatible con lo que disponen las resoluciones antes mencionadas. Los detalles de dicha asistencia técnica serán fijados de tiempo en tiempo, en acuerdos de asistencia técnica que complementen este Acuerdo Básico.

POR TANTO, la Organización y el Gobierno, al declarar que cumplirán sus mutuas obligaciones con un espíritu de amistosa cooperación y que se pondrán de acuerdo sobre los detalles referentes al cumplimiento de las mismas con la mayor comprensión, por conducto de los representantes debidamente acreditados que firman al pie, conciernen el siguiente Acuerdo Básico:

ARTÍCULO I

Prestación de Asistencia Técnica

(a) La Organización hará los arrenglos necesarios para prestar asistencia técnica al Gobierno en los asuntos y en la forma descritos en los acuerdos suplementarios de asistencia técnica que concertará con el Gobierno, y éste cooperará, a su vez, con la Organización hacia dicho fin. Se prestará la asistencia técnica con arreglo a las observaciones y principios rectores contenidos en el Anexo I a la Parte "A" de la Resolución 222 (IX) del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas, que se anexan como parte de este Acuerdo.
(b) Technical assistance under this Agreement and supplemental agreements shall be furnished primarily through the provision of one or more experts (hereinafter called "the personnel") to visit Parú (hereinafter called "the country") in an advisory capacity. The personnel shall be selected by the Organization after consultation with the Government.

(c) Technical assistance furnished under this Agreement and supplemental agreements may, to the extent agreed between the Organization and the Government, also take the form of the provision of fellowships or other arrangements for study and training outside the country.

(d) Any technical or other equipment or supplies provided by the Organization in connection with the technical assistance furnished under this Agreement and supplemental agreements shall remain the property of the Organization unless and until title thereto is transferred on terms and conditions agreed upon between the Organization and the Government.

(e) The personnel shall, in the course of the advisory work, make every effort to instruct such of the Government's technical staff as may be associated with the personnel, in the methods, techniques and practices of their work and in the principles on which these are based, and the Government shall, whenever practicable, attach technical staff to the personnel for this purpose.

(f) As part of the technical assistance to be furnished under this Agreement and supplemental agreements, the Organization may arrange for the carrying out of laboratory or other tests, experiments or research outside the country.

(g) The personnel shall be solely responsible to and under the supervision and direction of the Organization.

ARTICLE II

Cooperation of the Government with Respect to the Provision of Technical Assistance

(a) The Government shall comply with the provisions for "Participation of Requesting Governments" in the Observations and Guiding Principles in Annex I to Part "A" of Resolution 222 (IX) of the Economic and Social Council of the United Nations, attached hereto and made a part hereof, in particular by providing or permitting access to adequate information; facilitating appropriate contacts with Government agencies, individuals, and groups within

(b) Se prestará la asistencia técnica que estipulan este Acuerdo y los acuerdos suplementarios, principalmente proporcionando uno o más expertos (en lo sucesivo denominados "el personal") para que visiten Parú (en lo sucesivo denominado "el país") en calidad de asesores. El personal será seleccionado por la Organización después de consultar con el Gobierno.

(c) La asistencia técnica que se preste con arreglo a este Acuerdo o a los acuerdos suplementarios podrá, en la medida que convengan la Organización y el Gobierno, asumir la forma de becas de estudio o cualquier otra, para el estudio y la capacitación fuera del país.

(d) Todo el material o equipo, técnico o de otra naturaleza, que proporcione la Organización en conexión con la asistencia técnica prestada con arreglo a este Acuerdo o a los acuerdos suplementarios, será de propiedad de la Organización, a menos, y hasta el momento en que se transfiera dicha propiedad según los términos y condiciones que convengan la Organización y el Gobierno.

(e) En el curso de sus trabajos de asesoría, el personal procurará instruir a los técnicos del Gobierno que colaboren con él, en la aplicación de los métodos, técnicas y prácticas de trabajo, enseñándole los principios en que éstos se basan, y el Gobierno, siempre que le sea posible, agregará, con igual fin, técnicos nacionales al personal.

(f) Como parte de la asistencia técnica que ha de prestarse con arreglo a este Acuerdo y a los acuerdos suplementarios, la Organización podrá disponer que se lleven a cabo fuera del país ensayos, experimentos e investigaciones de laboratorio o de otra índole.

(g) El personal será responsable sólo ante la Organización y actuará únicamente bajo la vigilancia y dirección de ésta.

ARTICULO II

Cooperación del Gobierno con Respecto a la Prestación de Asistencia Técnica

(a) El Gobierno cumplirá de modo especial con lo estipulado en "Participación de los Gobiernos Solicitantes", incorporada en Observaciones y Principios Rectores contenidos en el Anexo I a la Parte "A" de la Resolución 222 (IX) del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas, que se anexa como parte de este Acuerdo, ya sea suministrando los datos que se le pidieran, ya permitiendo el acceso a las fuentes respectivas de información;
the country; giving full and prompt consideration to advice received; promptly and effectively coordinating Governmental policies and administration so as to further and implement the technical assistance rendered; giving publicity within the country to the technical assistance provided, and undertaking sustained efforts to carry forward the work initiated or contemplated.

(b) The Government shall, while this agreement is in force, promptly inform the Organization in writing of any technical assistance requested or received by it during the past two years or hereafter from any other international organization or any government, on a matter dealt with in any agreement supplemental to this Basic Agreement.

ARTICLE III

Administrative and Financial Obligations of the Parties

(a) The Organization shall defray the costs of rendering the technical assistance furnished, which are payable outside the country, or such proportions of the same as may be specified in supplemental agreements, regarding:

(i) The salaries of the personnel;
(ii) Subsistence and travel of the personnel from their place of recruitment to the port of entry into the country;
(iii) Any other necessary travel outside the country;
(iv) Insurance of the personnel;
(v) Purchase and transport to the country of any equipment or supplies essential to the implementation of any technical assistance under this Agreement or supplemental agreements;
(vi) Any other expenses incurred outside the country and necessary for the provision of technical assistance under this Agreement and supplemental agreements.

(b) The Government shall assume responsibility for such part of the costs of the technical assistance to be furnished under this Agreement and supplemental agreements as can be paid for in local currency, or otherwise, to the following extent:

facilitando los contactos necesarios con las dependencias gubernativas, personas particulares y entidades del país; dando inmediata y debida consideración a las sugerencias que se presentaran; coordinando sin demora y eficazmente las medidas y la acción gubernamentales, con el objeto de impulsar y llevar a la práctica la asistencia técnica prestada; dando a conocer en el país la asistencia técnica recibida, y haciendo todo cuanto esté a su alcance para llevar a término los trabajos iniciados o que estuvieran en proyecto.

(b) Mientras este Acuerdo esté en vigor, el Gobierno informará a la Organización, prontamente y por escrito, respecto de cualquier asistencia técnica solicitada o recibida durante los dos últimos años, o que solicite o reciba en lo sucesivo de otras organizaciones internacionales o gobierno, en lo referente a cualquier materia comprendida en cualquier acuerdo suplementario de este Acuerdo Básico.

ARTÍCULO III

Obligaciones Administrativas y Financieras de las Partes

(a) La Organización sufragará, en su totalidad o en la proporción que específiquen los acuerdos suplementarios, el costo de la asistencia técnica prestada que sea pagadero fuera del país, con respecto a:

(i) Los sueldos del personal;
(ii) Los viáticos y gastos de viaje del personal desde el lugar en que sea contratado hasta el puerto de entrada en el país.
(iii) Cualquier otro viaje que sea necesario hacer fuera del país.
(iv) Los seguros del personal;
(v) La compra y el transporte hasta el país de todo material o equipo que sea esencial para llevar a cabo la asistencia técnica que se preste con arreglo a este Acuerdo o a los acuerdos suplementarios;
(vi) Cualquier otro gasto en que se incurra fuera del país y que sean necesarios para la prestación de la asistencia técnica que se especifique en este Acuerdo y en los acuerdos suplementarios.

(b) El Gobierno cumplirá la responsabilidad de sufragar aquella parte de los costos de la asistencia técnica, prestada con arreglo a este Acuerdo y a los acuerdos suplementarios, que pueda ser pagada en moneda nacional del país, o de otro modo, en lo referente a:
(i) Full subsistence expenses of the personnel, including board, lodging and incidental expenses, at a daily rate in United States dollars or its equivalent in the currency of the country, such rate to be specified in supplemental agreements;

(ii) Medical care and hospitalization for the personnel;

(iii) Transportation of the personnel and of equipment and supplies within the country in connection with the furnishing of technical assistance, and all telephone, telegraph, postal and other communication expenses;

(iv) Such other local currency expenses of the personnel as may be specified in supplemental agreements;

(v) Any taxes or other duties or levies collected by the Government not covered by the privileges and immunities under Article IV.

(c) For the purpose of meeting expenses under paragraph (b), the Government shall establish, maintain and place at the disposal of the senior member of the relevant personnel a local currency fund or funds, in such amounts and under such procedures as may be specified in supplemental agreements. Any unused balance, after due rendering of accounts, shall be returned to the Government upon final departure of the relevant personnel from the country.

(d) In lieu of the provision of local currency, the services and payments specified in paragraph (b) may, to the extent mutually agreed, be provided directly by the Government.

(e) In addition to other payments under this Article, the Government shall provide to the personnel, at its own expense, after consultation with the senior member of the personnel:

(i) Adequate office facilities, office supplies and equipment;

(ii) The necessary local secretarial, interpreter-translator and related assistance;

(iii) Any other facilities mutually agreed upon.

The Government shall assume all administrative and financial responsibilities related to the provision of the facilities specified in this paragraph.

(i) Gastos completos de subsistencia del personal, incluyendo, comida, alojamiento y gastos incidentales, a razón de una cantidad diaria de dólares (moneda de los E.U.A.) o de su equivalente en la moneda nacional del país; esa cantidad se determinará en los acuerdos suplementarios;

(ii) Asistencia médica y hospitalización del personal;

(iii) Transporte del personal, material y equipo, dentro del país, en conexión con la prestación de la asistencia técnica, como asimismo todos los gastos de teléfono, telegrafo, correos y otros medios de comunicación;

(iv) Cualesquiera otros gastos que se especifiquen en los acuerdos suplementarios, en que incurra el personal en moneda nacional del país;

(v) Todos los impuestos, contribuciones y tributos que recierte el Gobierno y que no caigan dentro de las prerrogativas e inmunidades del Artículo IV.

(a) Con el fin de hacer frente a los gastos indicados en el párrafo (b), el Gobierno constituirá, mantendrá y pondrá a disposición del miembro de superior jerarquía del correspondiente personal; uno o varios fondos en moneda nacional, en cantidad y siguiendo el procedimiento que se especificará en acuerdos suplementarios. El saldo no utilizado que quede después de rendir cuentas será devuelto al Gobierno cuando el personal salga definitivamente del país.

(b) En vez de facilitar moneda nacional, el Gobierno podrá proporcionar directamente, en aquello que de mutuo acuerdo se convenga, los servicios y pagos que se especifiquen en el párrafo (b).

(e) Además de sufragar los gastos indicados en este Artículo, el Gobierno, a sus propias expensas y después de consultar con el miembro de superior jerarquía del personal, le proporcionará:

(i) Un local adecuado, así como suficiente material y equipo de oficinas;

(ii) Los empleados de secretaría, intérpretes-traductores, etc., que sean necesarios;

(iii) Cualesquiera otras facilidades que se convengan de mutuo acuerdo.

El Gobierno asumirá todas las responsabilidades administrativas y financieras relacionadas con la provisión de las facilidades especificadas en este párrafo.
(f) In appropriate cases the Government shall provide such land, labor, equipment, supplies and other services or property as may be needed, which will be determined as the need arises in agreement with the Organization.

ARTICLE IV
Facilities, Privileges and Immunities

(a) The Government shall take all practicable measures to facilitate the activities of the Organization under Article I and to assist the personnel in obtaining such services and facilities as may be required to carry on these activities.

(b) Notwithstanding that the Government may or may not have already ratified or acceded to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies, the Government shall accord to the personnel and to the Organization, its property and assets in connection with the performance of this Agreement and supplemental agreements, all the privileges and immunities which are normally accorded to the Organization, its property, assets, officials and experts under the provisions of that Convention.

(c) The Organization and the personnel for technical assistance shall have the benefit of the most favorable legal rate for conversion of currency prevailing at the time of any conversion made in carrying out their responsibilities under this Agreement and supplemental agreements, including conversion of any part of the salaries of the personnel.

ARTICLE V
Publication of Findings

The Government shall, in consultation with the Organization, arrange for the publication of information, or shall provide, for study and analysis, material suitable for publication regarding the results of the technical assistance provided under the terms of this Agreement and supplemental agreements, and the experience derived therefrom, including any report or findings of any expert, so that it may be of full use within the country and of value to other countries and to the international organizations rendering technical assistance to governments under the expanded programme. Any such publication by or through the Organization shall be undertaken only after consultation with the Government.

(f) En los casos en que sea procedente, el Gobierno proporcionará las tierras, la mano de obra, el material, el equipo y los servicios y bienes que se determinen de acuerdo con la Organización cuando se presente la necesidad.

ARTICULO IV
Facilidades, Prerrogativas e Inmunidades

(a) El Gobierno tomará todas las providencias necesarias para facilitar las actividades de la Organización que se puntualizan en el Artículo I, así como también para ayudar al personal a obtener aquellos servicios y facilidades que se requieran para llevar a efecto dichas actividades.

(b) Sea que el Gobierno haya o no ratificado el Convenio sobre Prerrogativas e Inmunidades de los Organismos Especializados, o adherido a él, concederá al personal y a la Organización, e incluso a las propiedades y bienes que posea en relación con la ejecución de este Acuerdo y de los acuerdos suplementarios, todas las prerrogativas e inmunidades que regularmente se conceden, dentro de las disposiciones de dicho Convenio, a la Organización, a sus bienes y propiedades, y a sus funcionarios y expertos.

(c) La Organización y el personal de asistencia técnica gozarán del beneficio del tipo legal de cambio más favorable que prevalezca al tiempo de efectuar cualquiera conversión de moneda en desempeño de las funciones que estipulan el presente Acuerdo y los acuerdos suplementarios, incluyendo la conversión de cualquier porción de los sueldos del personal.

ARTICULO V
Publicación de los Resultados

El Gobierno, en consulta con la Organización, hará los arreglos necesarios para que se publiquen los resultados de la asistencia técnica prestada con arreglo a los términos de este Acuerdo y de los acuerdos suplementarios o facilitará la información respectiva, para estudio, análisis y publicación de dichos resultados; también para que se dé a conocer la experiencia derivada de las labores de asistencia, inclusive cualquier informe del personal o cualesquiera observaciones hechas por éste, a fin de que todo ello pueda redundar en pleno provecho dentro del país y sea de utilidad a otros, lo mismo que a las organizaciones internacionales que prestan ayuda técnica a los gobiernos dentro del programa ampliado. Sea que esta publicación la haga la Organización, o que se efectúe por medio de ésta, se procederá a ella solamente después de consultar con el Gobierno.
ARTICLE VI
Modification of Agreement, Supplemental Agreements and Termination

(a) This Agreement and any supplemental agreements may be modified by mutual consent of the Organization and the Government, each of which shall give full and sympathetic consideration to any request by the other for such modification.

(b) This Agreement may be terminated by either party on written notice to the other, termination to take effect sixty days from receipt of such notice. Any such termination shall also constitute a termination of any supplemental agreement which may have been concluded pursuant to this Agreement. Any such supplemental agreement may also be separately terminated on like notice.

(c) Any differences as to the interpretation of this Agreement or any supplemental agreement that are not settled directly by the parties shall be settled by recourse to arbitration. In that case each party shall appoint one arbitrator. Any differences that these cannot settle between themselves shall be submitted to a third arbitrator appointed by them to decide without further recourse.

IN WITNESS WHEREOF the Government and the Organization have signed this Agreement at Washington, this 1st day of January, 1951, in two copies in English and Spanish, the text in both languages being authentic. The Agreement shall be in force as from this date.

For the Food and Agriculture Organization of the United Nations:

For the Government of Peru:

For la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación:

For el Gobierno de Perú:

[Signatures]
ANNEX I to Part A of Resolution 222 (IX) of the Economic and Social Council

OBSERVATIONS ON AND GUIDING PRINCIPLES OF AN EXPANDED PROGRAMME OF TECHNICAL ASSISTANCE FOR ECONOMIC DEVELOPMENT

The Council recommends the following principles to serve as guides to the United Nations and specialized agencies participating in the expanded programme of technical assistance, hereinafter called the "participating organizations":

GENERAL PRINCIPLES

The participating organizations should, in extending technical assistance for economic development of under-developed countries:

1. Regard it as a primary objective to help those countries to strengthen their national economies through the development of their industries and agriculture, with a view to promoting their economic and political independence in the spirit of the Charter of the United Nations, and to ensure the attainment of higher levels of economic and social welfare for their entire populations;

2. Observe the following general principles laid down in General Assembly resolution 200 (III):

   a) Technical assistance for economic development of under-developed countries shall be rendered by the participating organizations only in agreement with the Governments concerned and on the basis of request received from them;

   b) The kinds of services to be rendered to each country shall be decided by the Government concerned;

   c) The countries desiring assistance should perform in advance, as much of the work as possible in order to define the nature and scope of the problem involved;

   d) The technical assistance furnished shall:


\[\text{Although the word "programme" is employed in this connexion, it is not contemplated that all projects described in the "programme" would or should be executed; rather what is contemplated is that the United Nations and the specialized agencies should hold themselves ready to render to the under-developed countries, at their request, the types of technical services which are described in the "programme" and which are designed to assist them in their economic development.}\]

ANNEX I ala Parte A de la Resolución 222 (IX) del Consejo Económico y Social

OBSERVACIONES SOBRE UN PROGRAMA AMPLIADO DE ASISTENCIA TÉCNICA PARA EL DESARROLLO ECONÓMICO Y PRINCIPIOS GENERALES DEL MISMO

El Consejo recomienda a las Naciones Unidas y a los organismos especializados que participen en el programa ampliado de asistencia técnica, serán en adelante denominadas conjuntamente "organizaciones participantes", que se inspiran en los siguientes principios:

PRINCIPIOS GENERALES

Al proporcionar asistencia técnica para el desarrollo económico de países insuficientemente desarrollados, las organizaciones participantes deberán:

1. Considerar como objetivo primordial ayudar a dichos países a fortalecer sus economías nacionales por medio del desarrollo de sus industrias y de su agricultura con objeto de favorecer su independencia económica y política de acuerdo con el espíritu de la Carta de las Naciones Unidas y de asegurar a toda su población el logro de niveles más elevados de bienestar económico y social;

2. Observar los siguientes principios generales asentados en la Resolución 200 (III) de la Asamblea General:

   a) Las organizaciones participantes no prestarán asistencia técnica para el desarrollo económico sino de acuerdo con los Gobiernos interesados y a base de las solicitudes recibidas de ellos;

   b) Las clases de servicios que hayan de prestarse a cada país serán decididas por el Gobierno interesado;

   c) Los países que deseen recibir asistencia deberán realizar de antemano la mayor parte posible del trabajo a fin de definir la naturaleza y alcance del problema planteado;

   d) La asistencia técnica suministrada:


\[\text{El hecho de que se emplee aquí la palabra "programa", no quiere decir que todos los proyectos descritos en el "programa" serán o deberían ser ejecutados; lo que se piensa más bien es que las Naciones Unidas y los organismos especializados deberían estar dispuestos a prestar a los países poco desarrollados, a petición de los mismos, los servicios técnicos de los tipos descritos en el "programa" y destinados a ayudarles en su desarrollo económico.}\]
1) Not be a means of foreign economic and political interference in the internal affairs of the country concerned and not be accompanied by any consideration of a political nature;
ii) Be given only to or through Governments;
iii) Be designed to meet the needs of the country concerned; and
iv) Be provided as far as possible in the form which that country desires;

3. Avoid distinctions arising from the political structure of the country requesting assistance, or from the race or religion of its population.

STANDARDS OF WORK AND PERSONNEL

1. The highest professional competence should be maintained in all services undertaken by the participating organizations in rendering technical assistance to requesting countries.

2. Experts should be chosen not only for their technical competence, but also for their sympathetic understanding of the cultural backgrounds and specific needs of the countries to be assisted and for their capacity to adapt methods of work to local conditions, social and material.

3. Adequate preparation of experts should be provided before assignments are undertaken; such preparation should be designed to give understanding of the broad objective of the common effort and to encourage open-mindedness and adaptability.

4. Experts and groups of experts visiting a country should not engage in political, commercial, or any activities other than those for which they are sent. The scope of their duties should be strictly defined in each case by agreement between the country requesting assistance and the organizations providing assistance.

5. Even when allocations are committed, projects should not be commenced unless properly qualified experts and assistance have been secured and trained.

1) No constituirá un pretexto de ingenuidad económica o política en los asuntos internos del país interesado y no irá acompañada de ninguna consideración de carácter político;
ii) No será dada más que a los Gobiernos o por su conducto;
iii) Deberá responder a las necesidades del país interesado; y
iv) Será proporcionada, hasta donde sea posible, en la forma deseada por el país interesado;

3. Evitar toda distinción basada en la estructura política del país que solicite asistencia, o en la raza o religión de su población.

NORMAS DE TRABAJO Y COMPETENCIA DEL PERSONAL

1. Se deberá mantener el más alto grado de competencia profesional en todos los servicios emprendidos por las organizaciones participantes al proporcionar la asistencia técnica a los países que la hayan solicitado;

2. Los expertos habrán de ser seleccionados teniendo en cuenta no sólo competencia técnica sino también su actitud comprensiva de tradición cultural y de las necesidades específicas de los países a los cuales se ha de prestar asistencia, así como de su capacidad de adaptar los métodos de trabajo a las condiciones locales tanto sociales como materiales;

3. Habrá de darse una preparación adecuada a los expertos antes de que empiecen a desempeñar sus cometidos; dicha preparación deberá tener por finalidad hacerles comprender los objetivos generales del esfuerzo común, darles amplitud de miras y estimular su capacidad de adaptación.

4. Los expertos y grupos de expertos que visiten un país no deberán emprender ninguna actividad política o comercial ni ninguna actividad extraña a aquellas para las cuales hayan sido enviados. El alcance de sus debates habrá de ser estrictamente definido en cada caso, por acuerdo entre el país que solicite la asistencia y las organizaciones que la proporcionen.

5. Aun cuando se hayan contraído obligaciones con cargo a las asignaciones no deberá emprenderse la realización de ningún proyecto sino cuando se cuente con expertos y ayudantes debidamente calificados y se les haya dado la preparación adecuada.
6. All Governments should be invited to cooperate in the securing and selecting of qualified staff and to facilitate, when necessary, arrangements for their temporary release and for their continued employment on return.

7. Universities, technical schools, foundations, research institutions and other non-governmental sources from which experts may be drawn should be encouraged to release experts for field assignments under the programme, to arrange for their continued employment on return and to undertake special research projects on problems related to economic development.

PARTICIPATION OF REQUESTING GOVERNMENTS

The requesting Governments should be expected to agree:

1. To facilitate the activities requested from the participating organizations by assisting them to obtain the necessary information about the problems on which they have been asked to help, such information to be limited strictly to questions directly related to the concrete requests for technical assistance; and, whenever appropriate, to facilitate their contacts with individuals and groups, in addition to Government agencies, concerned with the same or related problems;

2. To give full and prompt consideration to the technical advice they receive as a result of their co-operation with the participating organizations in response to the requests they have initiated;

3. To undertake to maintain or set up as soon as practicable such governmental co-ordination machinery as may be needed to ensure that their own technical, natural and financial resources are mobilized, canalized and utilized in the interest of economic development designed to improve the standard of living of their peoples and through which the effective use of any major international technical assistance resources could be assured;

4. Normally to assume responsibility for a substantial part of the costs of technical services with which they are provided, at least that part which can be paid in their own currencies;

6. Deberá invitarse a todos los Gobiernos a cooperar en la obtención y selección de personas calificadas y a facilitar, cuando sea necesario, los arreglos para destacarlas temporalmente y asegurarles la reintegación a sus puestos a su regreso.

7. Deberá estimularse a las universidades, escuelas técnicas, fundaciones, institutos de investigación y otras instituciones no oficiales en las que puedan encontrarse expertos a que permitan a estos últimos aceptar misiones en el programa, a hacer arreglos para asegurarles a su regreso la reintegración a sus puestos permanentes y a emprender proyectos especiales de investigación sobre problemas relacionados con el desarrollo económico.

PARTICIPACION DE LOS GOBIERNOS SOLICITANTES

Los Gobiernos solicitantes deberían estar dispuestos a convenir en:

1. Facilitar las actividades solicitadas de las organizaciones participantes ayudando a éstas a conseguir de la información necesaria acerca de los problemas para los cuales se ha solicitado su asistencia, información que deberá limitarse estrictamente a cuestiones directamente relacionadas con las solicitudes concretas de asistencia técnica; y cuando sea oportuno, a facilitar sus contactos no sólo con los organismos oficiales sino también con personas y grupos, interesados en los mismos problemas o relacionados con éstos;

2. Toma plena y rápidamente en consideración los consejos de orden técnico que reciben como resultado de su cooperación con las organizaciones participantes en contestación a las solicitudes iniciadas por ellos;

3. Comprometerse a mantener o a establecer lo antes posible aquellos organismos de co-ordinación gubernamental que sean necesarios para conseguir que la movilización, canalización y utilización de sus propios recursos técnicos, naturales y financieros en interés del desarrollo económico destinado a mejorar el nivel de vida de sus pueblos, y por medio de los cuales se pueda conseguir la utilización efectiva de los recursos de asistencia técnica internacional;

4. Asumir normalmente la responsabilidad de una parte substancial de los costos de los servicios técnicos que se les suministren, por lo menos aquella parte que pueda ser saldada en la moneda de su país;
5. To undertake the sustained effort required for economic development, including continuing support and progressive assumption of financial responsibility for the administration of projects initiated at their request under international auspices;

6. To publish information or provide for study and analysis material suitable for publication regarding the results of the technical assistance rendered and the experience derived therefrom, so that it may be of value to other countries and to the international organizations rendering technical assistance;

7. To inform the participating organizations, whenever technical assistance is requested, of all assistance which they are already receiving or requesting from other sources in the same field of development;

8. To give publicity to the programme within their countries.

CO-ORDINATION OF EFFORT

1. The projects falling within the competence of participating organizations should be carried out by them and the co-ordination of their work should be effected, with due regard to their constitutions and the relations established between them;

2. The work undertaken by the participating organizations under the expanded technical assistance programme should be such as to be suitable for integration with their normal work;

3. Arrangements should be made for requests for assistance within the sphere of two or more organizations to be handled jointly by the organizations concerned and there should be co-ordination among the participating organizations at the planning level before commitments by them are entered into with Governments;

4. Technical assistance activities which are not at the present time the special responsibility of any specialized agency, such as certain aspects of industrial development, manufacturing, mining, power, and land and water transport, should be undertaken by the Secretary General of the United Nations;

5. Emprender los esfuerzos sostenidos necesarios para el desarrollo económico, lo que supone apoyar constantemente y asumir progresivamente la responsabilidad financiera de la administración de los proyectos iniciados a petición suya bajo auspicios internacionales;

6. Publicar informaciones o proporcionar, para fines de estudio y análisis, el material adecuado para la publicación, respecto a los resultados de la asistencia técnica prestada y a la experiencia que se deriva de éstos, a fin de que puedan aprovecharla otros países y las organizaciones internacionales que prestan asistencia técnica;

7. Informar a las organizaciones participantes, cada vez que se pida asistencia técnica, acerca de toda la asistencia que ya están recibiendo o hayan solicitado de otras fuentes para el mismo campo de desarrollo;

8. Dar publicidad al programa en el interior de su país.

COORDINACION DE ESFUERZOS

1. Los proyectos que entren dentro de la competencia de las organizaciones participantes habrán de ser ejecutados por ellas y la coordinación de sus trabajos habrá de efectuarse prestando la debida atención a sus respectivas constituciones y a las relaciones establecidas entre ellas;

2. Los trabajos emprendidos por las organizaciones participantes en virtud del programa ampliado de asistencia técnica habrán de ser organizados de tal suerte que puedan integrarse con sus trabajos normales;

3. Habrán de hacerse arreglos para que las solicitudes de asistencia que entren en la esfera de actividades de dos o más organizaciones sean tramitadas conjuntamente por las organizaciones interesadas; y deberá haber coordinación entre las organizaciones participantes en la etapa de preparación de planes antes de que los organismos participantes contraigan obligaciones con los Gobiernos;

4. Las actividades de asistencia técnica no comprendidas actualmente en funciones concretas de alguno de los organismos especializados, tales como ciertos aspectos de desarrollo industrial, la manufactura, la minería, la fuerza motriz y los transportes por tierra y por agua, habrán de ser emprendidas por el Secretario General de las Naciones Unidas;
5. All requests for technical assistance which involve comprehensive or regional development projects falling within the purview of more than one organization should first be submitted to joint examination by the organizations concerned; such requests should be directed to the Secretary-General of the United Nations;

6. Programme of training should be the subject of co-operative action among participating organizations.

CONCENTRATION AND ECONOMY

Within the wide range of activities envisaged, the participating organizations should practise, especially in the initial stages of their programmes, concentration of effort and economy. The participating organizations should also ensure the fullest use of any existing facilities.

SELECTION OF PROJECTS

1. The participating organizations, in deciding on a request for assistance, should be guided solely by the Charter of the United Nations, by the principles of the United Nations programme for technical assistance and by appropriate resolutions of the General Assembly and of the Economic and Social Council. The services envisaged should aim at increased productivity of material and human resources and a wide and equitable distribution of the benefits of such increased productivity, so as to contribute to the realization of higher standards of living for the entire populations. Due attention and respect should be paid to the national sovereignty and national legislation of the under-developed countries and to the social conditions which directly affect their economic development. Requests for technical assistance may therefore be approved which will help Governments to take account of the probable consequences of proposed projects for economic development in terms of the welfare of the population as a whole, including the promotion of full employment, and also to take account of those social conditions, customs and values in a given area which would directly influence the kinds of economic development that may be feasible and desirable. Similarly, requests may also be approved for technical assistance to Governments desiring to undertake the specific social improvements that are necessary to permit effective economic development and to mitigate the social problems - particularly problems of dislocation of family and community life - that may arise as a concomitant

5. Todas las solicitudes de asistencia técnica que impliquen proyectos de desarrollo general o regional que entren dentro de la competencia de más de una organización, habrán de ser sometidas en primer lugar al examen conjunto de las organizaciones interesadas; dichas solicitudes deberán ser dirigidas al Secretario General de las Naciones Unidas;

6. Los programas de formación profesional deberán ser objeto de medidas cooperativas entre las organizaciones participantes.

CONCENTRACION Y ECONOMIA

Dentro del amplio ámbito de las actividades contempladas, las organizaciones participantes deberán, especialmente en las etapas iniciales de sus programas, concentrar sus esfuerzos y mantener una política de economía. Las organizaciones participantes habrán de asegurar la máxima utilización de las posibilidades existentes.

SELECCION DE PROYECTOS

2. Al decidir respecto a las solicitudes de asistencia, las organizaciones participantes habrán de guiarlas únicamente por la Carta de las Naciones Unidas, por los principios del programa de asistencia técnica de las Naciones Unidas y por las resoluciones pertinentes de la Asamblea General y del Consejo Económico y Social. Los servicios previstos deberán tender a aumentar la productividad de los recursos materiales y humanos, y a obtener una distribución amplia y equitativa de los beneficios derivados de dicho aumento de productividad, a fin de contribuir a la consecución de niveles de vida más elevados para toda la población. Habrán de prestarse los debidos respeto y atención a la soberanía nacional y a la legislación nacional de los países poco desarrollados, así como a las condiciones sociales que afectan directamente a su desarrollo económico. Por consiguiente, podrán ser aprobadas aquellas solicitudes de asistencia técnica encaminadas a ayudar a los Gobiernos a tomar en cuenta las consecuencias probable de los propuestos proyectos para el desarrollo económico en lo referente al bienestar del conjunto de la población, incluyendo el fomento del empleo total, y así como aquellas condiciones sociales, costumbres y valores en una determinada región que pueden influir directamente sobre las clases de desarrollo económico que resulten realizables. Del mismo modo, se podrán aprobar también las solicitudes de asistencia técnica procedentes de Gobiernos deseosos de emprender las mejores sociales específicas que son necesarias para permitir un desarrollo
of economic change. As in any national programme for economic development any increased services undertaken by the Government can be maintained, in the long run, only if national production, special attention should be given in timing and emphasis to activities tending to bring an early increase in national productivity of material and human resources.

2. The participating organizations, when reviewing and placing in order of priority the requests which they receive, should so far as possible ensure that due regard is paid to the urgency of the needs of the various applicants and to their geographical distribution.

3. In response to requests from Governments, especially in connexion with plans for economic development, special consideration should be given to resources and methods of financing the development. It is recommended therefore, that participating organizations, before undertaking work of an extensive character involving substantial cost, should assure themselves that Governments requesting such assistance are giving full consideration to major capital investment or large continued governmental expenditure which may be needed as a result of this technical assistance. Governments may also require advice concerning conditions and methods of financing appropriate to such projects. Close cooperation among the participating organizations in responding to requests for technical assistance can facilitate the attainment of this objective.

4. Request for the furnishing of equipment and supplies may be considered in so far as they form an integral part of a project of technical assistance.

económico efectivo y mitigar las dificultades sociales, particularmente los problemas de la dislocación de las familias y de la vida de la comunidad que puedan surgir como conomitanentes de los cambios económicos. Como a la larga, en la realización de los programas nacionales de desarrollo económico sólo es posible mantener las ampliaciones de los servicios establecidos por los Gobiernos si la producción nacional puede costear su importe, se dedicará especial atención a la sincronización e importancia de las actividades encaminadas a provocar un pronto acentamiento de la productividad nacional en recursos materiales y humanos;

2. Al examinar y dar un orden de presentación a las solicitudes que reciben, las organizaciones participantes habrán de asegurarse, en la medida de lo posible, de que se tenga debidamente en cuenta la urgencia de las necesidades de los diversos solicitantes, así como la distribución geográfica;

3. En contestación a las solicitudes de los Gobiernos, especialmente lo que concierne los planes de desarrollo económico, se dedicará especial atención a los recursos y métodos de financiamiento. Por consiguiente, se recomienda a las organizaciones participantes que, antes de emprender un trabajo de carácter amplio que implique gastos importantes, se aseguren de que los Gobiernos que solicitan tal asistencia están tomando plenamente en cuenta las importantes inversiones de capital o los grandes y continuos gastos públicos que puedan ser necesarios como resultado de esta asistencia técnica. Los Gobiernos pueden también solicitar asesoramiento respecto a las condiciones y métodos de financiamiento adecuado a dichos proyectos. Una última colaboración entre los organismos especializados al responder a las solicitudes de asistencia técnica puede facilitar el logro de dichos objetivos;

4. Podrán tomarse en consideración las solicitudes de equipo y suministros en la medida en que formen parte integrante de un proyecto de asistencia técnica.